

LA CURA DA RESOCIALISAZIUN

- Bundi.
- Bundi.
- Eau vegn tar vus per ün an.
- Cu es Sieu nom, per plaschair?
- Giachem Coller.
- Coller...Co...Co... Nun es prenoto.
- Ah? As stu reserver per ir in praschun?
- Schi... insomma, nus clappaïns l'avis che vegna ün nouv inquilin, dimena ün nouv praschuner... Tres chi vain El tar nus?
- D'he eau perfin da der referenzas?
- Ha, El fo skerzs? Nus vains propi da tuotta sorts cliaints in nossa praschun. Referenzas, hahaha... Ma ch'El am dia uossa: Che istanza L'ho tramiss no cò?
- Ah, eau vegn be eau; tramiss nu m'ho üngün.
- Ma, cher signur Coller, alura nu se eau che fer cun El. El nun es gnieu sentenzcho?
- Na. Nu d'he neir cummis üngüns delicts!
- Ma alura, sar Coller, alura nun ho'L pers ünguotta in praschun, que am displescha.
- Öhö, cher concierge. Uschè simpel nun es que da gnir liber da me. Eau d'he fat inandret tuot mia vita, e lavuro d'he eau, ma üngün nu m'ho mê invido a fer da quistas vacanzas pajedas, gnir cò tar vus a fer la vitina da praschuner agreabla e gratuita – niauncha impostas nu pejane – uscheja ans sfurzais a nus solits citadins da dvanter criminels, ma be spettè, eau...
- Plaun, sar Coller, plaun. Sun pront da discuter...
- Bain melder.
- Schi, sar Coller. El gniss dimena gugent in nossa praschun. Eau m'impais ch'El saregia stüfi da lavurer e pajer impostas per cha ün pêr scelerats posan fer tar nus bellas vacanzas?
- Precis. Precis. Uossa cumanzains a'ns incler.
- Schi, schi. El es dschiglius invers noss inquilins?... Nischi, que Til secca cha'ls delinquaints vïvan in quista praschun chi ho custieu dapü cu ün hotel da luxus, e que Til secca cha nus ans dains perfin fadia da'ls güder a chatter darcho la via... El, sar Coller, es uschè grit e dschiglius, ch'El füss già bod pront da cummetter eir El ün delict per nu stuvair tollerer pü lönych l'ingüstia... hm... El nu cuvischa dimena als pü povrets da nossa societad cha's prouva da'ls güder... aha... que'L fo mel al stomi cha per El, brev Svizzerin, üngün nu pisserescha, ma cha per quists criminels vegnan spais milliuns... El es, scha stüg bain, propi eir El ün povret, el es insè güsta uschè povret scu noss delinquaints... anzi, pü cha stüg, am pera El auncha pü povret: Ad El mauncha perfin la forza per cummetter ün delict... eau ponderesch... scha dumandess al directer per ün permiss speciel?... Sar directer, dschessi, cò es ün criminel chi es memma fiac per cummetter ün crim, ma chi drouva tuottüna almain taunta chüra scu ün morder u oter delinquaint, «Che?» am

sbragiss sü il directer. «E’L nar?» Zieva fess quist tamazi exaimpel e nus nu vessans pü lö.» Mobain, al dschess eau, nus fabrichains üna dependance, quels haun eir dabsögn, e scha veḡnan auncha dapüs e dapüs? – schi ingrandiregians darcho, e scha la cifra da tuot quels poppins melscuidaivels, scu El, sar Coller povret, augmentess inavaunt? – mobain, faregians üna cited da praschun e l’ultim forsa ün inter mound da praschun per ch’üngün nun hegia dad avair temma cha nus güdans da memma als pü povrets da nossa so-cieted... Uossa ch’El fatscha e gjaj’aint. Eau nu di ünguotta cul directer... Sia staunza es il numer 251 e ch’El nu’m dia per plaschair cun orma perche ch’El es in praschun. Sü, ch’El gjaja».

Göri Klainguti

(ladin puter)

Glossario / Glossar

tar: da / zu; *cu*: come / wie; *clappar*: ricevere / bekommen, erhalten; *dimena*: cioè, vale a dire, quindi / also; *uossa*: ora / jetzt, nun; *neir*: nemmeno / nicht einmal; *gugent*: volentieri / gerne; *incler*: capire / verstehen, begreifen; *nischi*: nevero? / nicht wahr?; *darcho*: di nuovo / wieder; *grit*: arrabbiato / zornig; *stuvair (el stu)*: dovere / müssen; *druver (el douvra)*: adoperare, dovere / brauchen; *memma*: troppo / zu sehr; *tuottüna*: nondimeno / gleichwohl, trotzdem; *sbragir (el sbregia)*: gridare, urlare / heulen, brüllen; *zieva*: dopo, poi, in seguito / nachher, hernach, darauf; *tamazi*: cretino, scemo / dummer Kerl, Laffe; *melscuidaivel*: invidioso / missgünstig, neidisch.

Göri Klainguti è nasciü l’ann 1945 y fëj encö le maèster a Zuoz tl’Alta Engiadina.

Opres: *Sprincals*, Zuoz 1979.

ISTITUT LADIN "MICURÀ DE RÜ"

Sêria "Nüsc mëndri"

1. TONE Y LA CONDLA DAL LAT, 1980, plates 23, a corusc, dai 3 ai 6 agn.
2. I CRËP SLAURIS / I CRËPS MAJAREI, 1981 plates 23, a corusc, dai 6 ai 10 agn.
3. CIÜRIA CHÉCENA / CAZINA CUECENA, 1981, plates 23, a corusc, dai 4 ai 10 agn.